

Need migrant assistance?

**CIMA**

95 Alta Vista Ave. Watsonville, CA 95076

Tel. 831 724 3461

¿Necesita asistencia migratoria?

**Community Information Center for Migrant Assistance  
Centro Comunitario de Información Migratoria  
(CIMA)**

**August 2008 agosto**

## About CIMA...

The Community Information Center for Migrant Assistance (CIMA) is a non-profit organization that offers free assistance to the immigrant community concerning immigration law and documentation. Also, the center provides legal referrals to private attorneys and agencies, which advocate for immigrants in the county of Santa Cruz. CIMA offers its services at two locations and different times. The center is open on Wednesdays from 6:00 to 8:00 pm at Trinity Lutheran Church, and Fridays from 6:00 to 8:00 pm and Sundays from 3:00 to 5:00 pm at Lutheran Community Church, both in Watsonville. In addition to direct assistance to immigrants, CIMA's purpose is to engage the community in a conversation about immigration that will enable us to better understand this issue. We believe that a well-informed community that knows both its rights and responsibilities will have a better understanding of immigration law, myths, history and how the Pájaro Valley community fits into the picture.

### THE MISSION OF CIMA

CIMA was initiated in 2007, as a project of three local Lutheran Churches. The Mission of CIMA is to provide information and support for the immigrant community of the Pájaro Valley. The sponsoring churches understand this project as an expression of God's calling to identify with the "alien and stranger" in our midst and to join in the struggle for justice and equality in the world.

El Centro Comunitario de Información Migratoria (CIMA) es una organización no lucrativa que ofrece asistencia gratuita a la comunidad migrante referente a leyes de inmigración y documentación. También, el centro provee referencias legales con abogados y otras agencias, que abogan por los migrantes en el condado de Santa Cruz. CIMA ofrece sus servicios en dos lugares y horarios diversos. EL centro está abierto los miércoles de 6 a 8 de la noche en la Iglesia Luterana de la Trinidad, y los viernes de 6 a 8 de la noche y los domingos de 3 a 5 de la tarde en la Iglesia Luterana de la Comunidad, ambas localidades en Watsonville. Adicional a proveer asistencia directa a inmigrantes, el propósito de CIMA es envolver a la comunidad en un diálogo acerca de inmigración que nos permita entender este asunto. Creemos que una comunidad bien informada que sabe sus derechos y responsabilidades tendrá un mejor entendimiento acerca de leyes de inmigración, los mitos, su historia y como la comunidad del valle de Pájaro puede ser un participante activo.

### LA MISION DE CIMA

CIMA fue iniciada en el año 2007, como un proyecto de tres iglesias luteranas locales. La Misión de CIMA es proveer información y apoyo a la comunidad inmigrante del Valle del Pájaro. Las iglesias patrocinadoras entienden que este proyecto es una expresión del llamado de Dios a identificarse con el extranjero y extraño en nuestro unirnos a luchar por la justicia e igualdad en el mundo.

If you are learning about CIMA for the first time as you read this newsletter, we want to welcome you to a growing community of church people who have come together for the purpose of supporting the immigrant community in the Pájaro Valley, and of working for a just and fair United States immigration policy. CIMA joins with national Lutheran leaders, among them the Lutheran Immigration and Refugee Service, who have recently called for transformation of:

“a badly broken immigration system that fails to fulfill its traditional purposes of providing an orderly, secure system of migration for refugees, needed workers and their families. Domestically, the federal government is vigorously enforcing the broken system, arresting and detaining over 300,000 non-citizens annually and conducting raids of people's communities, worksites, and even homes. Families, especially children, pay the price. Instead of improving order and security, this approach sows fear in our communities.”

We believe it is important for churches in Watsonville and the Pájaro Valley to join together with other community organizations and agencies to work for justice for all people and to break down the walls of hostility and suspicion that separate us. We believe and commit ourselves to work for the day when every language spoken in our community will be the language of peace, justice, unity and friendship. We invite our readers to join, support and celebrate the work of CIMA. Please call our office or email us to ask how you can be involved.

Rev. Joseph Barndt  
Chair of CIMA Coordinating Committee

Si al leer este boletín, es la primera vez que usted oye acerca de CIMA, queremos darle la bienvenida a una comunidad de personas de fe, que se han unido con el propósito de ayudar a la comunidad inmigrante del Valle del Pájaro, y que también está comprometida a trabajar por una política de inmigración justa y razonable. CIMA se une a líderes luteranos de la nación, entre ellos el Servicio Luterano para Inmigración y Refugiados, quien ha llamado a la transformación de:

“un sistema de inmigración descompuesto que al no cumplir con su propósito de proveer un ordenado y seguro sistema de inmigración para refugiados, trabajadores y sus familias... en el país, el gobierno federal está vigorosamente practicando el sistema dañado, al arrestar y detener a más de 300,000 personas que no son ciudadanas cada año y conduciendo redadas en las comunidades, lugares de trabajo y hasta casas. Las familias, en especial los niños pagan el precio. En vez de mejorar el orden y seguridad, este método impone miedo a la comunidad.”

Creemos que es importante que las iglesias en Watsonville y el valle del Pájaro se unan, junto con otras organizaciones y agencias locales, para trabajar por la justicia para todos y derrumbar las barreras de la hostilidad y sospecha que nos separan. Creemos y nos comprometemos a trabajar para que un día el lenguaje en nuestra comunidad, ya sea en inglés o español, sea un lenguaje de paz, justicia, unidad y amistad. Invitamos a nuestros lectores que se unan, apoyen y celebren lo que está haciendo CIMA. Por favor, llame a nuestra oficina o mande un correo electrónico y pregunte como puede participar.

Rev. Joseph Barndt  
Facilitador del Comité Organizador

## What is the 3 and 10-Year bar?

For many years, immigrants who entered the United States illegally and applied for a permanent resident card, benefited from the law of Section 245(i) since under this protection applicants were able to adjust their legal status without leaving the country, by paying a penalty of \$ 1,000.00 for having entered illegally. Unfortunately, on January 14, 1998, this law temporarily ended, so that all those who entered without permission and who had not submitted their petitions before this date were unable to legalize in the U.S. In December 2000, the U.S. Congress extended this protection to those who were physically present in the country at the time the law went into effect on December 21 2000. This extension, however, expired on April 30 2001. Those who entered the country without permission and submitted a petition on or before January 14 1998 are eligible to adjust in the U.S. Those who submitted an application between January 14, 1998 and April 30, 2001 will also be eligible to do an adjustment of status within the United States assuming they have proof of physical presence in the country on December 21, 2000. All others must leave the country in order to process their application, and upon leaving they will be subject to the 3/10-year bar. Immigrants who have continuous presence in the United States without permission, including those who entered legally, may be subject to the 3 and 10-year bar. Those who have accrued more than 180 days but less than a year since April 1, 1997, and who leave the country are subject to the 3-year bar. Those that have accrued a year or more without permission in the U.S. since the same date, and leave the country, are subject to the 10-year bar.

If you or someone you know is subject to the 3/10-year bars, you might be able to request a waiver. Although this is not guaranteed, we recommend you consult with an attorney who specializes in immigration Law. CIMA can refer you to a local immigration attorney.

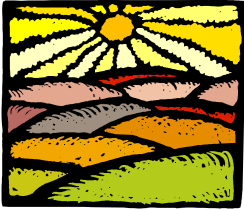
## ¿Qué significa el castigo de 3 y 10 años?

Por muchos años, inmigrantes que entraron a los Estados Unidos ilegalmente y aplicaron para obtener una tarjeta de residencia permanente, se beneficiaban bajo la ley 245(i) porque bajo esta ley las personas podían ajustar su estatus legal sin salir del país, al pagar una multa de mil dólares por entrar ilegalmente. Desafortunadamente, el 14 de enero de 1998, esta ley terminó temporalmente, y las personas que entraron sin permiso, y que no mandaron una petición antes de esta fecha, ya no podían legalizarse dentro de los Estados Unidos. En diciembre del año 2000, el congreso de los Estados Unidos extendió esta protección para aquellos que estaban físicamente presente en el país al momento que la ley entró en vigor, el 21 de diciembre del año 2000. La extensión, sin embargo, expiró el 30 de abril del año 2001. Aquellos que entraron al país sin permiso y mandaron una petición antes del 14 de enero, pueden hacer el trámite en los Estados Unidos. Aquellos que mandaron una petición entre el 14 de enero de 1998 y el 30 de Abril del 2000, también podrán hacer el ajuste dentro del país, asumiendo que tienen pruebas de que estuvieron físicamente presentes en el país el 21 de diciembre del año 2000. El resto de las personas, deben salir del país para procesar su petición, y al salir del país, serán sujetos al castigo de 3 ó 10 años. Inmigrantes que han estado continuamente presentes en los Estados Unidos sin permiso, incluyendo aquellos que entraron legalmente, pueden estar sujetos al castigo de 3 ó 10 años. Aquellos que han acumulado más de 180 días pero menos de un año desde el primero de abril del 1997, y que salgan del país serán sujetos al castigo de 3 años. Aquellos que han acumulado un año o más sin permiso en el país desde la misma fecha, y salen del país, serán sujetos al castigo de 10 años.

Si usted o alguien que conoce, está sujeto/a al castigo de 3 ó 10 años, usted podría pedir un perdón. Aunque este no está garantizado, le recomendamos que consulte con un abogado que se especialice en leyes de inmigración. CIMA le podría ayudar a encontrar un abogado local de inmigración.

Lutheran Community Church  
Iglesia Luterana de la Comunidad  
95 Alta Vista Dr.  
Watsonville, CA 95076

NonProfit Organization  
US POSTAGE PAID  
Watsonville, CA  
PERMIT 229



## Boletín de CIMA CIMA Bulletin

TO

**TIME SENSITIVE**  
**DELIVER by August 15, 2008**  
**ADDRESS SERVICE REQUESTED**

*Forum on Racism  
to be held in*

*Watsonville, August 20 de agosto*

Come share your stories about how you have experienced racism in the areas of education, housing, employment, law enforcement relations, health, or immigration. You can share your stories as we work toward solutions at a county-wide dialogue event on Overcoming Racism and Building a Racially Just County, planned for this October 2008.

*Foro sobre el racismo  
se presentará en*

Venga y comparta sus experiencias con el racismo en términos de la educación, vivienda, empleo, relaciones con las autoridades, y la inmigración. Usted podrá compartir sus historias para progresar hacia un evento de un diálogo a nivel del condado sobre Superando el Racismo y Construyendo un Condado Racialmente Justo, el cual está planeado para Octubre del 2008.

**WHERE/DONDE:** United Presbyterian Church, 112 E. Beach Street, Watsonville, CA

**WHEN/CUANDO:** 6:30 to 9 pm. Wednesday/miércoles, August/agosto, 20 2008.

This is one of four Santa Cruz County listening and documentation sessions leading to a large dialog in October.

Este es una de cuatro sesiones de escuchar y documentar, en el Condado de Santa Cruz, que nos llevarán un diálogo más extenso en octubre.

**Contact/contacte a:**

Karina Cervántez  
Joseph Barndt

831 840-1907

831 345-6349

[kcervant1@hotmail.com](mailto:kcervant1@hotmail.com)

[jbarndt@msn.com](mailto:jbarndt@msn.com)

*Asistiendo a los demás*

**To Be There for Others**

As the coordinator of this project, during the last months, I have talked to a number of Pájaro Valley residents who needed immigration law information: from a person who needed the telephone number of the Mexican consulate in San José, to a young woman whose brother was arrested during an ICE (Immigration and Customs Enforcement, a.k.a. “La Migra”) raid and was desperate to get some help. When I applied for this job, one of the requirements was to “advocate for justice for the immigrant community” and because I am myself an immigrant, I knew I definitely wanted to assist my community. I am very fortunate to work with a number of people who live to be there for others. Working for CIMA has taught me a lot about community service and has shaped my idea of advocacy: my job is not to “help” others, but to be there for others, the same way teachers, friends, and strangers have been there for me. Along with the three generous churches who have donated the money to run CIMA, the caring coordinating committee, and a number of local non-profits, my goal is to be part of a larger movement that aims to be there for people who don’t have access to a number of services. I am hopeful this is just the beginning of a long history for CIMA. One of the things I tell people when they ask me why these churches decided to fund the project is that they could have thrown a party for their members, and spent the money in one night. Instead, because being there for others is a principle for them, they thought creating CIMA would benefit the whole community. I am also hopeful that community members and other organizations will get involved in this project, referring clients, donating time, or simply stopping by to see how we are doing. After all, CIMA belongs to everybody.

Isaí Ambrosio, CIMA Staff Coordinator

**Asistiendo a los demás**

Como coordinador de este proyecto, durante los últimos meses, he platicado con muchas personas del Valle del Pájaro que han necesitado información acerca de inmigración: desde una persona que sólo necesitaba el teléfono del consulado Mexicano en San José, hasta una joven, que su hermano había sido arrestado por ICE (Immigration and Customs Enforcement, o La Migra) durante una redada y estaba desesperada por recibir ayuda. Cuando quería ser contratado para este trabajo, uno de los requisitos era “abogar por justicia para inmigrantes” y puesto que yo soy un inmigrante, yo definitivamente, quería ayudar a mi comunidad. Soy muy afortunado al trabajar con personas que viven asistiendo a los demás. Trabajar en CIMA me ha enseñado mucho acerca del servicio a la comunidad y ha transformado mi idea de abogacía: mi trabajo no es “ayudar” a otros, sino asistir a los demás, de la misma forma que maestros, amigos o extraños me han asistido. Junto con la generosidad de las tres iglesias que han donado el dinero para la operación de CIMA, la mesa directiva, y las organizaciones locales, mi meta es ser parte del movimiento que desea asistir a otros que no tienen acceso a muchos servicios. Tengo la esperanza que este sea sólo el principio de una larga historia para CIMA. Lo que le digo a las personas cuando me preguntan por qué estas iglesias decidieron patrocinar el proyecto, es que pudieron haber gastado el dinero en una fiesta para sus miembros en una noche. En cambio, puesto que asistir a los demás es un principio para ellos, pensaron que la creación de CIMA beneficiaría a la comunidad entera. También tengo la esperanza que todas las personas y otras organizaciones se envuelvan en el proyecto, refiriendo clientes, donando su tiempo, o solamente yendo a la oficina a preguntar como estamos.

Después de todo, CIMA es de todos.

Isaí Ambrosio, Coordinador del Proyecto

## CIMA Outreach

I serve as the community liaison/outreach for CIMA working to distribute information about our services to as many people and organizations as possible. It is very important to provide accurate and timely information to those who find themselves targeted by unfair policies and practices. CIMA is committed to get the best information to those who visit us, all free of charge. If you know of a community event coming up, or would like us to visit your organization and give a presentation, just give us a call at 831 724-3461. As a small organization, partnerships with others working for immigrant rights, is vital to our ability to continue to provide services. We also look forward to hearing from you about what services are still needed in the community and how we can work together to bring them to the Pájaro Valley. Part of our work at CIMA also includes participating in county wide efforts to eliminate racism. A series of listening and documentation sessions have been taking place throughout the county allowing a forum for those who have experienced racism to share their stories and influence future policy actions around education, housing, employment, law enforcement relations, health and immigration. The Watsonville event is planned for Wednesday, August 20, 2008 at the United Presbyterian Church, 112 E. Beach St from 6:30-9:00 PM. We look forward to see you there.

Karina Cervántez  
Community Liason

## El alcance de CIMA en la comunidad

Sirvo como enlace comunitario en CIMA, distribuyendo información de nuestros servicios al número más grande de personas y organizaciones que sea posible. Es muy importante dar información veraz y oportuna a aquellos que son blanco de políticas y prácticas injustas. CIMA está comprometida a dar la mejor información a las personas que nos visitan, sin cobro. Si usted sabe de algún evento comunitario próximo, o le gustaría que diéramos una presentación en su organización, llámenos al 831 724-3461. Organizaciones locales, la colaboración con otras que luchan por los derechos de los inmigrantes, es vital para que continuemos proveyendo estos servicios. También quisiéramos que nos dijeran que servicios todavía se necesitan en la comunidad y como podemos luchar juntos para crearlos en valle del Pájaro. Parte de nuestro trabajo en CIMA incluye también la participación en la lucha para acabar con el racismo en el condado. Una serie de sesiones de “escuchar y documentar” se han ofrecido en el condado, como foros para que aquellos que han experimentado racismo puedan compartir sus experiencias y que puedan afectar futuras legislaciones en cuanto a vivienda, empleo, salud, la relación con la policía e inmigración se refiere. Este evento en Watsonville está planeado para el miércoles 20 de agosto del 2008 en la Iglesia Presbiteriana Unida, Ubicada en el 112 E. Beach St. De las 6:30 a las 9:00 de la noche. Esperamos verlos allí.

Karina Cervántez  
Enlace comunitario